

## Brothers and Sisters – Part II

### Persian transcript:

**محسن:** برادرات کنترل می کردن که مثلاً کجا بودی؟ چرا دیر اومدی خونه؟ یا مثلاً حق نداری امروز بپیروی بیرون. یا چرا لباسیت به این شکله؟

**ناهید:** نه، برادرای من نه چون من بزرگتر از اونا بودم.

**محسن:** خب، ولی حالا مثلاً ...

**ناهید:** و پدر و مادرم بهشون اونقدر اجازه نمی دادند.

**محسن:** این خیلی مهمه که مثلاً چه قدر پدر و مادرها اجازه بدن.

**ناهید:** بله، نه اونا دوست داشتن این کارها رو بکنند، ولی پدر و مادرم می گفتن "مگر اینها ننه بابا ندارند که شما می خواین برایشون تصمیم بگیرین؟"

**محسن:** بعد، این چیزحالا در کل بقیه خانواده ها چطور بودند؟ آیا این رو توشون می دید که برادرها به ویژه آگه برادر بزرگتر بود؟

**ناهید:** دقیقاً، نه این رو خیلی زیادتر می دیدم تو خانواده های دیگه، خودم این رو زیاد تجربه من نکردم و لیکن توی خانواده های دیگه خیلی بیشتر من می دیدم که ...

**محسن:** و خودپدر هم این نقش رو البته فکر می کنم ...

**ناهید:** ها، پدر خیلی این نقش رو داشت. من یادمه که از این که مثلاً فرض کنید اگر ما یه ساعتی داشتیم مثلاً بایستی که حتماً خونه بودیم. یه خرده دیرتر خونه می اومدیم، یک مُعضَل بزرگی بودش؛ که چطور شده تو گفتی من فلان ساعت می آم خونه، چرا یه خرده دیرتر اومدی؟ ولی اونقدر مُعضَل نبود برای پسرا، اگر چه برای پسرها هم لمیت بودش و اینها، ولی من می تونم بگم که یه مقدار تجربه ی من با پدر و مادرم و پدرم و برادرام یه مقدار راحتتر و ریلکستر بودش، تا اینکه مثلاً فرض کنید با خیلی خانواده های دیگه که من مثلاً فامیل هم بودند می دیدم، می دیدم یه مقدار راحتتر بود.

### English translation:

**Mohsen:** Were your brothers controlling you about where you were? Why did you come home late? Or for example, "You do not have the right to go out today; why are your clothes like this [what are you wearing]?"

**Nahid:** No, not my brothers because I was older than them.

**Mohsen:** Well, but for example ...

**Nahid:** And my parents did not let them that much.

**Mohsen:** It is very important for example how much parents would let them.

**Nahid:** Yes, they would have liked to do that, but my parents would say [to my brothers], "Don't they [your sisters] have parents? Yet *you* want to make decisions for them?"

**Mohsen:** Then, in general, how were other families with this matter? Did you see this in other families especially if the brothers were older?

**Nahid:** Exactly, I was seeing it more in other families. I did not experience it much myself but in other families I was seeing it more...

**Mohsen:** And I think Father himself also [played] this role, of course...

**Nahid:** Yeah, Father played a big role. I remember. Imagine this was a time when we had to be at home [on time]. If we were a little bit late, it would be a big problem of “what-has happened-that-you-said-you-be-home-at-such-time. Why did you come a little bit late?” But it was not such a big problem for boys, even though there were some limitations for them too. But I can say that to some extent my experience with my parents and my father and my brothers was more comfortable and more relaxed than in many other families who for example were our relatives too. I could see [my experience] was more comfortable.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.